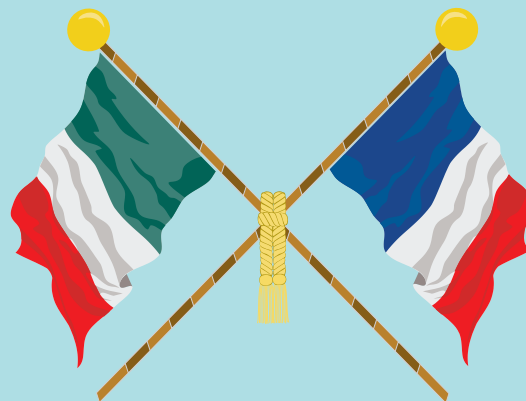




UNIONE EUROPEA-UNION EUROPÉENNE

**PROTOCOLLO D'INTESA TRANSFRONTALIERA
PER IL BACINO IDROGRAFICO DEL FIUME ROIA
E DEI SUOI AFFLUENTI**

**PROTOCOLE D'INTENTION TRANSFRONTALIER
POUR LE BASSIN HYDROGRAPHIQUE DU FLEUVE ROYA
ET DE SES AFFLUENTS**



**PROTOCOLLO D'INTESA TRANSFRONTALIERA
PER IL BACINO IDROGRAFICO DEL FIUME ROIA
E DEI SUOI AFFLUENTI**

TRA

lo Stato italiano, rappresentato dal Prefetto della Provincia di Imperia
E
lo Stato francese rappresentato dal Prefetto delle Alpi Marittime,
E
l'Agence de l'Eau Rhone-Mediterranée et Corse, rappresentata dal
Signore Philippe PIERRON, in qualità di Dirigente del servizio
pianificazione e conoscenze,
E
la Regione Liguria, rappresentata dalla
Signora Renata BRIANO in qualità di assessore regionale,
E
la Provincia di Imperia, rappresentata dal
Signor Luigi SAPPÀ in qualità di Presidente,
E
il Conseil Général Alpes Maritimes, rappresentato dal
Signor Eric Ciotti, in qualità di Presidente,
E
il Comune di Airole, rappresentato dal
Signor Fausto MOLINARI, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Olivetta S. Michele, rappresentato dal
Signor Mauro Ferri, in qualità di assessore comunale,
E
il Comune di Ventimiglia, rappresentato dal
Signor Giuseppe LAROSA, in qualità di Commissario Straordinario,
E
la Communauté d'Agglomération della Riviera Francese, rappresen-
tata dal Signor Jean-Mario LORENZI, in qualità di Vice Presidente,
E
il Comune di Breil-sur-Roya, rappresentato dal
Signor Joseph GHILARDI, in qualità di Sindaco,

**PROTOCOLE D'INTENTION TRANSFRONTALIER
POUR LE BASSIN HYDROGRAPHIQUE DU FLEUVE
ROYA ET DE SES AFFLUENTS**

ENTRE

l'Etat italien représenté, par le Préfet de la Province d'Imperia
ET
l'État français représenté par le Préfet des Alpes-Maritimes,
ET
l'Agence de l'Eau Rhône-Méditerranée et Corse, représentée par
Monsieur Philippe PIERRON, en qualité de Chef du service
planification connaissances,
ET
la Région Ligurie, représentée par
Madame Renata Briano en qualité de adjoint de Président,
ET
la Province d'Imperia, représentée par
Monsieur Luigi Sappa en qualité de Président,
ET
le Conseil Général Alpes Maritimes, représenté par
Monsieur Eric Ciotti, en qualité de Président,
ET
la Commune d'Airole, représentée par
Monsieur Fausto MOLINARI, en qualité de maire,
ET
la Commune de Olivetta S. Michele, représentée par
Monsieur Mauro Ferri, en qualité de adjoint au Maire,
ET
la Commune de Ventimille, représentée par
Monsieur Giuseppe LAROSA, en qualité de maire,
ET
la Communauté d'Agglomération de la Riviera Française, représentée
par Monsieur Jean-Mario LORENZI, en qualité de Vice-Président
ET
la Commune de Breil-sur-Roya, représentée par
Monsieur Joseph GHILARDI en qualité de Maire,

E
il Comune di La Brigue, rappresentata dal
Signor Bernard GASTAUD, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Fontan, rappresentato dal
Signor Philippe OUDOT, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Mentone, rappresentato dal
Signor Jean-Claude GUIBAL, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Moulinet, rappresentato dal
Signor Guy BONVALLET, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Saorge, rappresentato dal
Signor Paul SILICI, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Sospel, rappresentato dal
Signor Jean-Mario LORENZI, in qualità di Sindaco,
E
il Comune di Tenda, rappresentato dal
Signor Jean-Pierre VASSALLO, in qualità di Sindaco,
E
il B.R.G.M., rappresentato dalla
Signora Claire ARNAL, in qualità di dirigente regionale
E
Électricité de France (EDF), rappresentata dalla Signora Christine
BAZE, in qualità di dirigente Aqua Territorio Ambiente
e delegata da Vincent GABETTE,
direttore dell'unità di produzione del Mediterraneo,
E
l'Agenzia Regionale Per l'Ambiente della Liguria (ARPAL), rappresen-
tata dal Signor Roberto GIOVANETTI in qualità di direttore generale,
E
Tirreno Power, rappresentato dal
Signor Gianni Biavaschi in qualità di dirigente,
E
Società AMAIE S.p.A, rappresentata dal
Signor Giovanni Rolando in qualità di Amministratore Unico.

ET
la Commune de La Brigue, représentée par
Monsieur Bernard GASTAUD, en qualité de Maire
ET
la Commune de Fontan, représentée par
Monsieur Philippe OUDOT en qualité de Maire,
ET
la Commune de Menton, représentée par
Monsieur Jean-Claude GUIBAL en qualité de maire,
ET
la Commune de Moulinet, représentée par
Monsieur Guy BONVALLET en qualité de maire,
ET
la Commune de Saorge, représentée par
Monsieur Paul SILICI en qualité de maire,
ET
la Commune de Sospel, représentée par
Monsieur Jean-Mario LORENZI en qualité de maire,
ET
la Commune de Tende, représentée par
Monsieur Jean-Pierre VASSALLO en qualité de maire,
ET
le B.R.G.M., représenté par
Madame Claire ARNAL, en qualité de directrice régionale
ET
Électricité de France (EDF), représentée par Madame Christine
BAZE, en qualité de directrice Eau Territoire Environnement
et par délégation de Vincent GABETTE,
directeur de l'Unité de Production Méditerranée,
ET
l'Agence Régionale Pour l'Environnement de la Ligurie (ARPAL), représen-
tée par Monsieur Roberto GIOVANETTI en qualité de directeur général,
ET
Tirreno Power, représenté par
Monsieur Gianni Biavaschi en dirigeant,
ET
Société AMAIE S.p.A, représenté par
Monsieur Giovanni Rolando en qualité de Administrateur Unique.

VISTI

VISTA la Convenzione quadro di Madrid, del Consiglio d'Europa ed i suoi protocolli addizionali firmati dagli Stati italiano e francese,

VISTO l'accordo di cooperazione transfrontaliera firmato fra la Francia e l'Italia il 26 Novembre 1993 a Roma e pubblicato per decreto in Francia il 06.01.1996,

VISTA la convenzione franco-italiana relativa all'alimentazione idrica del Comune di Mentone, firmata a Parigi il 28 Settembre 1967, e protocollo allegato,

VISTA la Direttiva 2000/60/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio d'Europa del 23 Ottobre 2000 che definisce un quadro di riferimento per una politica comunitaria sull'acqua,

VISTA la Direttiva 2007/60/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio di Europa del 23 ottobre 2007 relativa alla valutazione e alla gestione dei rischi di alluvioni,

Vista la Convenzione delle Alpi ratificata dagli Stati contraenti (Austria, Francia, Germania, Italia, Liechtenstein, Monaco, Slovenia e Svizzera) e dall'UE in data 26/02/1996,

Visti i Protocolli attuativi della Convenzione delle Alpi ed i risultati delle Piattaforme di lavoro Acqua e Pericoli Naturali,

VISTA l'Intesa Amministrativa tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri della Repubblica Italiana – Dipartimento della Protezione Civile, ed il Ministero dell'Interno e della Gestione del Territorio del Governo della Repubblica Francese – Direzione della Difesa e della Sicurezza Civile Francese, relativa alla cooperazione transfrontaliera in materia di soccorso di emergenza in area montana siglata a Marsiglia (F) il 19 Marzo 2007,

VISTO il D. Lgs. italiano 152/2006, "Norme in materia ambientale" che ha recepito la Direttiva 2000/60/CE, ed in particolare la parte III sulla gestione delle risorse idriche,

VISAS

VU la Convention cadre de Madrid, du Conseil de l'Europe et ses protocoles additionnels signés par les États italien et français,

VU l'accord de coopération transfrontalière signé entre la France et l'Italie le 26 novembre 1993 à Rome et publié par décret en France le 06/01/1996,

VU la convention franco-italienne relative à l'alimentation en eau de la commune de Menton, signée à Paris le 28 septembre 1967, et protocole annexe,

VU la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau,

VU la Directive 2007/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 concernant l'évaluation et la gestion du risque d'inondation,

VU la Convention Alpine ratifiée par les États contractants (Autriche, France, Allemagne, Italie, Liechtenstein, Monaco, Slovénie et Suisse) et par l'Union Européenne en date du 26/02/1996,

VU les protocoles d'application de la Convention Alpine et les résultats de la plate-forme de travail Eau et Risques Naturels,

VU l'Arrangement administratif entre le ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire de la République française/direction de la Défense et de la Sécurité civiles et le président du Conseil des Ministres de la République italienne/département de la Protection civile relatif à la coopération transfrontalière en matière de secours d'urgence en zone de montagne signé à Marseille le 19 mars 2007,

VU le décret législatif italien 152/2006 « norme en matière d'environnement » qui a transposé la Directive 2000/60/CE et en particulier la partie III sur la gestion des ressources en eau,

VISTO il Piano di Gestione del Distretto Idrografico Appennino Settentrionale, che prevede, ai fini del raggiungimento degli obiettivi di qualità previsti dalla Direttiva Quadro sulle Acque, la sottoscrizione di contratti di fiume,

VISTO il Codice delle Collettività Territoriali francese, e particolarmente i suoi articoli L. 1115-1 e successivi,

VISTO lo Schema Direttivo della Pianificazione e di Gestione delle acque (SDAGE) Rodano Mediterraneo, approvato con ordinanza dal Prefetto coordinatore del bacino il 20 Novembre 2009 per il periodo 2010 – 2015,

VISTO Il Piano di Tutela delle Acque della Regione Liguria approvato con deliberazione Consiglio regionale n. 32 del 24 novembre 2009,

VISTO Il Piano Territoriale di Coordinamento della Provincia di Imperia, approvato con delibera n.79 del 25.11.2009,

VISTO Il Piano di Bacino stralcio sul bilancio idrico approvato dal Consiglio Provinciale di Imperia con delibera n. 38 del 29.06.2010,

VISTA la Carta del Parco Nazionale del Mercantour approvata per decreto n°2012-1541 del 28 dicembre 2012.

VU le plan de gestion du district hydrographique Appennino Settentrionale, qui prévoit, en vue d'atteindre les objectifs de qualité prévus par la Directive Cadre sur l'Eau la signature de "contratti di fiume",

VU le Code des Collectivités Territoriales français, et notamment ses articles L. 1115-1 et suivants,

VU le Schéma Directeur d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SDAGE) Rhône Méditerranée approuvé par arrêté du préfet coordonnateur de bassin le 20 novembre 2009 pour la période 2010 – 2015,

VU le Plan de Protection des Eaux de la Région Ligurie approuvé par délibération du Conseil régional n°32 du 24 novembre 2009,

VU le Plan Territorial de Coordination de la Province d'Imperia approuvé par délibération n°79 du 25.11.2009,

VU l'«*extrait du Plan du Bassin sur le bilan hydraulique* » approuvé par le Conseil Provincial d'Imperia par délibération n°38 du 29.06.2010,

VU la charte du Parc National du Mercantour approuvée par décret n°2012-1541 du 28 décembre 2012.

PREMESSA

Il bacino transfrontaliero del Fiume Roia, che si estende, per circa 600 Km^q, in territorio francese e, per circa 60 km^q, in territorio italiano, costituisce un ambito territoriale che, negli ultimi vent'anni, è stato oggetto di iniziative di cooperazione internazionale stante la riconosciuta rilevanza strategica del medesimo, sia per gli aspetti naturalistico-ambientali ivi presenti sia, soprattutto, per la falda acquifera, sfruttata mediante un campo pozzi in territorio italiano, dal quale attingono enti acquedottistici sia italiani che francesi.

Gli Enti territoriali di riferimento, consapevoli del ruolo strategico del bacino, hanno sviluppato iniziative di varia natura, volte alla gestione sostenibile del bacino, sia in termini di tutela della risorsa idrica sia in termini di tutela del territorio dal rischio idrogeologico.

Sono stati attuati, in particolare, progetti di cooperazione transfrontaliera, già a partire dagli anni novanta, che hanno sviluppato conoscenze in ordine alla tutela della falda acquifera, nonché in ordine alla gestione dei rischi ambientali, con particolare riferimento alla gestione del rischio idrogeologico, che hanno consentito l'individuazione di alcune tematiche da sviluppare ulteriormente al fine di completare il quadro conoscitivo del Bacino.

Le tematiche prioritarie sulle quali gli Enti, già partners di progetti comunitari sul bacino del Fiume Roia, intendono proseguire nell'attività di acquisizione di conoscenze, sono, in particolare, le seguenti:

- a) Sistema di allarme per piena, basato sulla installazione di nuovi pluviometri ed idrometri con teletrasmissione dati e sull'integrazione dei sistemi meteoradar italiani e francesi, atto a ridurre i danni e le vittime da inondazioni catastrofiche a Ventimiglia ed a Breil sur Roya.
- b) Sistema di allarme in tempo reale sulla qualità delle acque della falda, molto vulnerabile per le sue caratteristiche idrogeologiche, prelevate dagli acquedotti nel campo pozzi italo-francese, e costituzione di un Tavolo permanente di coordinamento fra gli attori italo francesi responsabili della tutela e dello sfruttamento della risorsa idrica.
- c) Riduzione del rischio per frane lungo l'asse viario che collega Ventimiglia al Col di Tenda, e miglioramento delle procedure di informazione transfrontaliera sullo stato della viabilità stradale.
- d) Sviluppare iniziative per incentivare lo sviluppo sostenibile durevole di queste aree geografiche.

PREAMBULE

Le bassin transfrontalier du fleuve Roya, qui s'étend sur environ 600 kilomètres carrés sur le territoire français et environ 60 kilomètres carrés sur le territoire italien, constitue un cadre territorial qui, ces vingt dernières années, a été l'objet d'initiative de coopération internationale reconnue pour leur caractère stratégique, pour les aspects naturalistes et environnementaux, mais surtout pour la nappe aquifère sous-jacente exploitée par un champ captant situé sur le territoire italien à partir duquel puisent des exploitants aussi bien italiens que français.

Les autorités territoriales, conscientes du rôle stratégique du bassin, ont développé des initiatives variées, destinées à la gestion durable du bassin, aussi bien en terme de protection des ressources hydriques qu'en terme de protection du territoire contre les risques hydrogéologiques.

En particulier, des projets de coopération transfrontalière ont déjà été réalisés à partir des années 90. Ils ont développé des connaissances en vue de protéger l'aquifère, ainsi que pour la gestion des risques environnementaux, avec une attention particulière à la gestion des risques hydrogéologiques, qui ont permis d'identifier certaines thématiques à développer ultérieurement afin de compléter le cadre de connaissance du Bassin versant.

Les thématiques prioritaires sur lesquelles les organismes, déjà partenaires de projets communautaires sur le bassin de la Roya, souhaitent poursuivre leurs activités d'acquisition de connaissance sont, en particulier, les suivantes:

- a) Système d'alerte de crue, basée sur l'installation de nouveaux pluviomètres et débitmètres avec télétransmission des données et sur l'intégration des systèmes de radar météo italien et français, afin de réduire les dommages et les victimes d'inondations catastrophiques à Ventimille et à Breil-sur-Roya;
- b) Système d'alerte en temps réel sur la qualité des eaux de la nappe, très vulnérable en raison de ces caractéristiques hydrogéologiques, puisées sur les champs captants italo-français, et constitution d'une coordination permanente entre les acteurs français et italiens responsables de la protection et de l'exploitation de la ressource en eau ;
- c) Réduction du risque de mouvement de terrain le long de la route de Ventimiglia au col de Tende, et amélioration des procédures d'information transfrontalière sur l'état des routes ;
- d) Développement des initiatives pour promouvoir le développement durable de ce territoire.

DATO ATTO CHE

I soggetti pubblici, già partners di progetti di cooperazione transfrontaliera sul bacino del Roia, consapevoli della rilevanza del patrimonio di conoscenze tecnico-scientifiche acquisite sul bacino, intendono stabilire un percorso condiviso, che consenta di proseguire nel rapporto di collaborazione già instaurato, anche al fine di meglio attuare gli obiettivi fissati nelle direttive comunitarie 2000/60/CE e 2007/60/CE, ed, in particolare, quello, fissato per l'anno 2015 relativo al Buono stato di qualità ambientale per tutti i corpi idrici della comunità attraverso l'integrazione tra le necessità antropiche, il mantenimento degli ecosistemi acquatici e la mitigazione degli effetti delle inondazioni e della siccità;

l'approccio condiviso ed integrato costituisce, del resto, il modus operandi prioritario nella politica comunitaria per la gestione sostenibile dell'ambiente, ed, in particolare, della tutela risorse idriche nonché dei rischi naturali;

a tal fine la direttiva 2000/60/CE, in materia di acque, impone, in particolare, di ricorrere a sistemi di gestione integrata delle acque da integrare con le altre politiche ambientali e di gestione del territorio al fine del perseguimento degli obiettivi di qualità ivi stabiliti;

Analogamente, gli strumenti di pianificazione a tutela del Bacino del fiume Roia adottati dalle Autorità francesi ed italiane (il Piano di Gestione delle Acque del Distretto Appennino Settentrionale e lo Schema Direttore della Pianificazione e di Gestione delle acque (SDAGE) Rodano Mediterraneo per il periodo 2010 – 2015), prevedono, ai fini del raggiungimento degli obiettivi di qualità previsti dalla Direttiva Quadro sulle Acque, l'adozione di strumenti di concertazione, quali i contratti di fiume;

Le amministrazioni firmatarie intendono affrontare le problematiche relative al bacino idrografico del Fiume Roia e dei suoi affluenti, attraverso un percorso di concertazione, anche con il supporto di modelli esistenti o da creare ad hoc, e con la volontà di perseguire obiettivi comuni di sviluppo, tutela e riqualificazione del territorio partendo dall'elemento acqua e fiume.

CONSIDERANT QUE

Les organismes publics, déjà partenaires de projets de coopération transfrontalière sur le bassin de la Roya, conscients de l'importance des connaissances technico-scientifiques acquises sur le bassin versant, entendent établir une démarche partagée qui entend poursuivre les collaborations déjà instaurées, afin de mieux atteindre les objectifs fixés dans les directives communautaire 2000/60/CE et 2007/60/CE et, en particulier, ceux fixés pour l'année 2015 relatifs au Bon Etat de qualité pour tous les cours d'eau de la communauté grâce à l'intégration entre les nécessités anthropiques, la préservation des écosystèmes aquatiques et la mitigation des effets des inondations et de la sécheresse;

l'approche partagée et intégrée constitue, par ailleurs, le modus operandi prioritaire de la politique communautaire pour la gestion durable de l'environnement, et, en particulier, de la protection des ressources hydriques et des risques naturels;

à cette fin, la directive 2000/60/CE, impose, en matière d'eau en particulier, de recourir à des systèmes de gestion intégrée des eaux à intégrer avec les autres politiques environnementales et de gestion du territoire afin de poursuivre les objectifs de qualité établis;

De même, les instruments d'aménagement et de protection du bassin du fleuve Roya adoptés par les Autorités françaises et italiennes (Plan de Gestion des Eaux du district Apennin Septentrional (I) et Schéma Directeur d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SDAGE) Rhône Méditerranée pour la période 2010 – 2015), prévoient, afin d'atteindre les objectifs de qualité prévus par la Directive Cadre sur l'Eau, l'adoption d'instruments de concertation, tels que les contrats de rivière;

Les signataires ont l'intention de traiter des problématiques relatives au bassin hydrographique de la Roya et de ses affluents, à travers une démarche de concertation, même avec le support de modèles existants ou à créer ad hoc, et avec la volonté de poursuivre les objectifs communs de développement, de protection et de requalification du territoire à partir de l'élément eau et fleuve.

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1 – Premesse

1. Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Protocollo d'intesa.

Articolo 2 – Finalità e ambito di applicazione

1. Le Parti firmatarie, perseguono, con il presente Protocollo, l'obiettivo di consolidare e rafforzare i rapporti di cooperazione transfrontaliera nel bacino idrografico transfrontaliero del fiume Roia, come individuato nella cartografia allegata.
2. Per l'attuazione della finalità di cui al comma 1 le Parti individuano modalità comuni di collaborazione nell'ottica di assicurare una gestione integrata del bacino idrografico del Roia che assicuri, in particolare, il conseguimento ed il mantenimento degli obiettivi di qualità ambientale sanciti dalla Direttiva 2000/60/CE nonché la prevenzione, la gestione e la mitigazione dei rischi naturali di cui alla Direttiva 2007/60/CE anche mediante la stipula di un Contrat de Rivière o Contratto di Fiume che garantisca una larga partecipazione di tutti gli attori del territorio transfrontaliero, nella prospettiva di un adeguato contratto transfrontaliero, secondo le vigenti normative internazionali.

Articolo 3 - Impegni dei firmatari

1. Allo scopo di conseguire le finalità di cui all'articolo 2, le Parti si impegnano, in conformità alle rispettive competenze, a:
 - a) fornire ed a scambiare i dati e le informazioni disponibili, partecipando al coordinamento fra tutti gli operatori per la gestione dei rischi naturali ed ambientali e per la manutenzione ed il funzionamento della rete di monitoraggio e di allerta del Roia (corso d'acqua e acquifero),
 - b) contribuire alla conservazione della biodiversità,
 - c) sviluppare, ogni volta che sarà possibile o necessario, dei partenariati transfrontalieri specifici per concorrere agli obiettivi della presente Intesa.
2. Le Parti si impegnano, sulla base di una procedura partecipata, ad assicurare il coinvolgimento dei diversi attori competenti territorialmente e/o interessati dalla presente Intesa.

IL EST CONVENU CE QUI SUIF:

Article 1 – Préambule

1. Le préambule fait partie intégrante et substantielle du présent protocole d'intention

Article 2 – Objectifs et champs d'application

1. Les signataires poursuivent, avec le présent Protocole d'intention, l'objectif de consolider et renforcer les coopérations transfrontalières sur le bassin hydrographique du fleuve Roya, tel que présenté dans la cartographie annexée.
2. Pour la mise en œuvre des objectifs mentionnés au premier alinéa, les signataires définissent les modalités communes de collaboration pour assurer une gestion intégrée du bassin hydrographique de la Roya qui assure, en particulier, l'atteinte et le maintien des objectifs de qualité environnementale fixés par la Directive 2000/60/CE ainsi que la prévention, la gestion et la mitigation des risques naturels de la Directive 2007/60/CE, y compris grâce à la signature d'un Contrat de Rivière ou d'un Contratto di Fiume qui garantissent une large participation de tous les acteurs du territoire transfrontalier, dans la perspective d'un contrat transfrontalier adéquat suivant les législations internationales en vigueur.

Article 3 – Engagements des signataires

1. En vue d'atteindre les objectifs de l'article 2, les signataires s'engagent, dans le respect de leurs compétences respectives à:
 - a) fournir et échanger entre eux les données et informations disponibles, en participant à la coordination entre tous les intervenants pour la gestion des risques naturels et environnementaux, et pour la maintenance et le fonctionnement du réseau de surveillance et d'alerte de la Roya (cours d'eau et aquifère)
 - b) participer à la préservation de la biodiversité,
 - c) développer, chaque fois que cela sera possible ou nécessaire, des partenariats transfrontaliers spécifiques pour concourir aux objectifs du protocole d'intention transfrontalier.
2. Les signataires s'engagent, sur la base d'une procédure participative, à assurer la participation des divers acteurs territorialement compétents et/ou concernés par le présent protocole d'intention.

Articolo 4 – Protocolli Operativi

1. Ai fini dell'attuazione della presente Intesa, le Parti possono sottoscrivere specifici Protocolli Operativi, o sviluppare progetti di cooperazione transfrontaliera, prioritariamente nei seguenti ambiti e nei limiti di disponibilità di bilancio:
 - a) manutenzione della rete di sorveglianza dell'acquifero della bassa valle del Roia, messa in opera nel quadro dei progetti Europei Interreg ALCOTRA RISK NAT ed EUR-EAU-PA, allo scopo di perennizzare gli investimenti effettuati e di garantire un controllo costante della qualità e della quantità delle acque di falda
 - b) sistema di allerta in caso di inondazioni o di inquinamenti accidentali delle acque della falda destinate al consumo umano, integrato nei Piani di Protezione Civile (Italia) e nel dispositivo ORSEC (Francia) in caso di crisi che coinvolga le risorse idriche in grado di assicurare la contemporanea informazione delle autorità competenti dei due paesi ;
 - c) condivisione delle informazioni inerenti la qualità delle acque, in particolare riguardo ai criteri di buono stato chimico ed ecologico delle acque (ai sensi della Direttiva Quadro sull'Acqua) ;
 - d) allerta alla popolazione in caso di eventi meteorologici eccezionali, in particolare per quanto riguarda la circolazione stradale e ferroviaria.
2. Gli organismi non firmatari della presente Intesa possono partecipare ai Protocolli Operativi o ad un progetto europeo. In tal caso gli stessi s'impegnano a rispettare i contenuti dell'Intesa nell'ambito dei Protocolli Operativi o progetti europei di riferimento.
3. Le parti si impegnano ad invitare il Principato di Monaco, utilizzatore della risorsa idrica, a partecipare ai progetti derivati dall'applicazione della presente Intesa, secondo modalità da definirsi.

Articolo 5 - Comitato Tecnico Transfrontaliero del Roia

1. E' istituito il Comitato Tecnico Transfrontaliero del Roia che ha il compito di proporre e porre in essere le attività previste nell'ambito dell'Intesa Transfontaliera.
2. Il Comitato Tecnico Transfrontaliero del Roia può promuovere e porre in essere le attività previste nell'ambito dell'Intesa Transfontaliera.

Article 4 – Protocoles opérationnels

1. Aux fins du présent protocole d'intention, les signataires peuvent signer des protocoles opérationnels, ou mettre en œuvre des projets de coopération transfrontalière, prioritairement dans les domaines suivants et dans la limite des moyens disponibles:
 - a) maintenance du réseau de surveillance de l'aquifère de la basse vallée de la Roya, mise en œuvre dans le cadre des projets Européens Interreg ALCOTRA RISK NAT et EUR-EAU-PA, afin de pérenniser les investissements effectués et de garantir un contrôle constant de la qualité et de la quantité des eaux de la nappe;
 - b) système d'alerte en cas d'inondations ou de pollutions accidentelles des eaux de la nappe destinées à la consommation humaine, intégré dans les plans de protections civiles (Italie) et le dispositif ORSEC (France) en cas de crise touchant la ressource en eau ; les signataires s'engagent en particulier à tenir informées simultanément les autorités compétentes des deux pays;
 - c) partage des informations concernant la qualité de l'eau, notamment au regard des critères de bon état chimique et écologique des eaux (au sens de la Directive Cadre sur l'Eau);
 - d) alerte à la population en cas d'événements météorologiques exceptionnels, en particulier concernant la circulation routière et ferroviaire.
2. Des organismes non signataires du Protocole d'Intention peuvent participer à un Protocole Opérationnel ou un projet européen. Dans ce cas ils s'engagent à respecter les engagements du présent Protocole d'Intention dans le cadre d'un Accord Opérationnel ou du projet européen concerné.
3. Les signataires s'engagent à inviter la Principauté de Monaco, utilisatrice de la ressource en eau, à participer aux projets découlant de l'application du présent Protocole d'Intention selon des modalités qui seront définies au cas par cas.

Article 5 - Comité Technique Transfrontalier de la Roya

1. Il est institué un Comité Technique Transfrontalier de la Roya qui a la tâche de proposer et .mettre en place les activités prévues dans le cadre du Protocole d'Intention Transfrontalier.
2. Le Comité Technique Transfrontalier de la Roya peut promouvoir et mettre en place les activités prévues dans le cadre du protocole d'intention transfrontalier.

3. Esso è costituito da un rappresentante tecnico titolare o da un suo supplente designati da ogni membro firmatario dell'Intesa Transfrontaliera. Alle riunioni possono eventualmente partecipare ulteriori funzionari tecnici, esperti, ricercatori scientifici e consulenti, indicati dai membri del Comitato Tecnico Transfrontaliero, allo scopo di meglio perseguire le finalità del Protocollo d'Intesa.
- 4) Il Comitato Tecnico Transfrontaliero del Roia sarà coordinato ogni anno da un Referente , in alternanza italiano e francese, designato dai membri del Comitato stesso.
- 5) Il Referente del Comitato Tecnico Transfrontaliero potrà essere assistito da una segreteria tecnica per le diverse attività necessarie all'applicazione del Protocollo d'Intesa e dei Protocolli Operativi.
- 6) Il Comitato Tecnico Transfrontaliero si riunisce ogni volta che sia necessario, ed almeno una volta all'anno, su convocazione del Referente.
- 7) Per il primo anno, una riunione del Comitato sarà organizzata dalla Provincia di Imperia entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del Protocollo di Intesa.
- 8) La convocazione della riunione del Comitato Tecnico precisa l'ordine del giorno. Ogni membro può chiedere al Referente l'iscrizione all'ordine del giorno di ogni proposta utile per conseguire gli obiettivi dell'Intesa Transfrontaliera.
- 9) Il Comitato Tecnico Transfrontaliero del Roia fissa ogni anno un calendario delle attività
- 10) Le riunioni del Comitato Transfrontaliero del Roia non sono pubbliche.

Articolo 6 - Comitato Permanente di Coordinamento del Roia

1. E' istituito il Comitato Permanente di Coordinamento del Roia.
2. Esso è costituito da rappresentanti degli Enti firmatari del Protocollo d'Intesa, designati secondo le modalità proprie di ogni Ente.
3. Il Comitato Permanente di Coordinamento del Roia ha il compito di promuovere il coordinamento delle politiche dei vari Enti nella gestione del bacino. Esso richiede di essere informato sugli studi eseguiti e sull'avanzamento dei lavori. Esso si riunisce ogni volta che sia necessario su richiesta dei firmatari o su invito del Coordinatore.
- 4) Il Comitato Permanente di Coordinamento del Roia organizza annualmente un "Incontro sullo stato del fiume", promosso da un Coordinatore dell'incontro. Il Coordinatore è designato a rotazione italo/francese ed è indicato per l'anno seguente al termine di ciascun Incontro.

3. Il est constitué d'un représentant technique titulaire ou de son suppléant désigné par chaque signataire du Protocole d'Intention. Lors des réunions peuvent éventuellement participer d'autres fonctionnaires techniques, experts, chercheurs, scientifiques et consultants, désignés par les membres du Comité Technique Transfrontalier dans le but de mieux atteindre les objectifs du Protocole d'Intention.
- 4) Le Comité Technique Transfrontalier de la Roya sera coordonné chaque année par un Référent, en alternance français et italien, désigné par les membres du Comité lui-même et autorisé par la hiérarchie de son organisme.
- 5) Le Référent du Comité Technique Transfrontalier de la Roya peut être assisté d'un secrétariat technique pour les diverses activités nécessaires à l'application du Protocole d'Intention et des Protocoles Opérationnels.
- 6) Le Comité Technique Transfrontalier se réunit chaque fois que nécessaire, et au minimum une fois par an, sur convocation du Référent.
- 7) Pour la première année, une réunion du Comité Technique Transfrontalier sera organisée par la Province d'Imperia dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du Protocole d'Intention.
- 8) La convocation de la réunion du Comité Technique Transfrontalier de la Roya précise l'ordre du jour. Chaque membre peut demander au référent l'inscription à l'ordre du jour de toute proposition utile pour atteindre les objectifs du Protocole d'Intention.
- 9) Le Comité Technique Transfrontalier de la Roya fixe chaque année un programme d'activités.
- 10) Les réunions du Comité Technique Transfrontalier de la Roya ne sont pas publiques.

Article 6 – Comité Permanent de Coordination de la Roya

1. Les signataires décident d'instituer un Comité Permanent de Coordination de la Roya.
2. Il est constitué de représentants des signataires, désignés selon les modalités propres à chaque signataire.
3. Le Comité Permanent de Coordination de la Roya a la tâche de promouvoir la coordination des politiques des différents signataires pour la gestion du bassin. Il demande à être informé des études remises et de l'avancement des travaux. Il se réunit chaque fois que nécessaire à la demande des signataires ou sur invitation du coordinateur.
- 4) Le Comité Permanent de Coordination de la Roya organise annuellement une « Rencontre sur l'État du Fleuve », organisé par un coordinateur. Le coordinateur est en alternance français et italien et il est désigné pour l'année suivante au terme de chaque Rencontre.

5. Per il primo anno, l'incontro sarà organizzato dalla Provincia di Imperia entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del Protocollo di Intesa.
6. Il Coordinatore inoltre mantiene aggiornato l'elenco degli aderenti al Protocollo di Intesa ed ai Protocolli Operativi.
7. Ogni Ente può nominare un numero di partecipanti all' "Incontro sullo stato del fiume" che sia confacente alle necessità delle tematiche trattate.
8. L'annuale "Incontro sullo stato del fiume" si svolge in presenza dei rappresentanti eletti delle Istituzioni pubbliche, firmatarie del Protocollo di Intesa.
9. In occasione di ogni "Incontro sullo stato del fiume" i componenti il Comitato Tecnico Transfrontaliero presenteranno ai rappresentanti delle Istituzioni un rendiconto sulle attività realizzate (monitoraggi, studi, documenti, ecc.) aventi carattere transfrontaliero, nonché le loro valutazioni sulle attività da sviluppare.
10. Saranno inoltre presentate e discusse le azioni previste per l'anno successivo, così come le azioni o programmi pluriennali da realizzare per conseguire gli obiettivi del Protocollo di Intesa con indicazione delle risorse disponibili e/o auspiccate.
11. Ogni "Incontro sullo stato del fiume" produrrà una "Relazione annuale sullo stato del fiume", redatta a cura dei rappresentanti delle Istituzioni.
12. Il Coordinatore trasmette la documentazione inerente l'Incontro attraverso l'uso di mezzi digitali, dopo aver verificato che tutti i firmatari vi possano accedere.
13. Una sintesi dei lavori dell'Incontro sarà resa disponibile anche alla cittadinanza.
14. Le sessioni degli "Incontri sullo stato del fiume" non sono pubbliche.
15. Il Coordinatore dell'Incontro sullo stato del fiume" potrà essere assistito da una segreteria tecnica per le diverse attività necessarie all'organizzazione e rendicontazione dell'Incontro ed alla redazione dei documenti ad esso relativi.

Articolo 7 - Finanziamenti

1. Il presente protocollo di Intesa non comporta alcun impegno finanziario prestabilito da parte dei firmatari.
2. La messa in opera delle attività relative al Protocollo d'Intesa può comportare dei costi, che saranno assunti sui fondi propri a ciascun firmatario, nei limiti delle disponibilità; da richieste di finanziamenti europei e nazionali, secondo le normative vigenti, o per mezzo di protocolli operativi che fisseranno nel dettaglio la ripartizione dei costi fra ciascun firmatario dei suddetti protocolli.

5. Pour la première année, la rencontre sera organisée par la Province d'Imperia au plus tard douze mois après l'entrée en vigueur du Protocole d'Intention.
6. Le coordinateur tient en outre la liste à jour des signataires du Protocole d'Intention et des Protocoles Opérationnels.
7. Chaque signataire peut nommer un nombre de participants à la Rencontre sur l'Etat du Fleuve adapté aux thématiques indiquées à l'ordre du jour.
8. La Rencontre Annuelle sur l'Etat du Fleuve se déroule en présence des représentants élus des institutions publiques signataires des Protocoles d'Intention.
9. A chaque Rencontre Annuelle sur l'Etat du Fleuve les membres du Comité Technique Transfrontalier de la Roya présentent aux représentants des institutions un compte-rendu sur les activités réalisées (surveillance, études, documents, etc ...) ayant un caractère transfrontalier, ainsi que leur évaluation sur les activités à développer.
10. Seront en outre présentées et discutées les actions prévues pour l'année suivante, ainsi que les actions et programmes pluriannuels à réaliser pour atteindre les objectifs du Protocole d'Intention avec l'indication des ressources disponibles et / ou souhaitables.
11. Chaque « Rencontre sur l'Etat du Fleuve » produira un « Rapport annuel sur l'état du fleuve » rédigé par les représentants des institutions.
12. Le coordinateur transmet la documentation relative à la Rencontre par des procédés numériques après s'être assuré que tous les signataires peuvent y accéder.
13. Une synthèse des travaux de la Rencontre sera mise à disposition de la population.
14. Les sessions des « Rencontres sur l'État du Fleuve » ne sont pas publiques.
15. Le coordinateur de la Rencontre sur l'État du Fleuve pourra être assisté d'un secrétariat technique pour les diverses activités nécessaires à l'organisation et au bilan de la Rencontre et à la rédaction des documents.

Article 7 - Financements

1. Le présent protocole d'intention n'implique aucun engagement financier ferme de la part des signataires.
2. La mise en place des activités liées au protocole d'intention peut engendrer des coûts qui seront pris en charge par les fonds propres de chaque signataire, dans la limite de ses disponibilités, par des demandes de subventions européennes et nationales selon les règles en vigueur, ou au moyen de protocoles opérationnels qui fixeront en détail la répartition des coûts entre chaque signataire dudit protocole.

Articolo 8 - Durata del Protocollo d'Intesa

1. Il Protocollo d'Intesa ha efficacia a decorrere dal giorno della sua sottoscrizione da parte di almeno due membri francesi e di due membri italiani, salvo diverse disposizioni di legge.
2. Esso si applica a tutti i membri successivi dalla data della firma, se non diversamente richiesto dalla legge.
3. Il Protocollo di Intesa ha una durata a tempo indeterminato ; ogni membro può decidere di non rinnovare la sua adesione, mediante comunicazione al Coordinatore designato dell' "Incontro sullo stato del fiume" con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno inviata almeno tre mesi prima ; Il Coordinatore la riceve nel suo ruolo di membro del Comitato Permanente di Coordinamento del Roia e la inoltra per conoscenza agli altri membri.
4. L'adesione al Protocollo di Intesa da parte di un nuovo soggetto è sempre possibile. Essa deve essere ratificata dal Comitato Permanente di Coordinamento in occasione dell'annuale "Incontro sullo stato del fiume".
5. Possono sottoscrivere il Protocollo di Intesa anche i soggetti non compresi nel bacino idrografico ma dipendenti da questa risorsa idrica, sia direttamente, sia attraverso l'intermediazione di un'altra struttura pubblica o privata.
6. In qualsiasi momento, un firmatario può chiedere di apportare modifiche o aggiunte al presente protocollo d'intesa, mediante l'invio di comunicazione al Coordinatore dell' "Incontro sullo stato del fiume" con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno inviata almeno tre mesi prima, il quale la riceve nel suo ruolo di membro del Comitato Permanente di Coordinamento del Roia e la inoltra per conoscenza agli altri membri. L'esame della domanda avviene di norma entro tre mesi dal deposito richiesta . Ogni modifica avverrà mediante un emendamento firmato da tutte le parti, nelle stesse forme e procedure utilizzate per l'adozione del presente Protocollo di Intesa.
7. Il Protocollo d'Intesa cessa di avere effetto se un nuovo protocollo, un nuovo accordo, o qualsiasi approccio simile lo sostituisce, in particolare in caso di approvazione di un Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT, ai sensi del regolamento n.1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio).

Article 8 - Durée du Protocole d'Intention

1. Le Protocole d'Intention prend effet le jour de sa signature par au moins deux membres français et deux membres italiens, sauf disposition légale contraire.
2. Il s'appliquera à tous les membres ultérieurs dès la date de leur signature, sauf disposition légale contraire.
3. Le Protocole d'Intention est signé pour une durée illimitée ; chaque signataire peut décider de ne pas renouveler son adhésion en le communiquant au Coordinateur désigné lors de la « Rencontre sur l'État du Fleuve » par lettre recommandée avec accusé de réception adressée au moins trois mois avant; le Coordinateur la reçoit au titre de son rôle de membre du Comité Permanent de Coordination de la Roya et la transmet pour information aux autres signataires.
4. La signature du Protocole d'Intention par une nouvelle entité est possible à tout moment. Elle doit être ratifiée par le Comité Permanent de Coordination de la Roya à l'occasion de la « Rencontre Annuelle sur l'État du Fleuve ».
5. Peuvent également signer le Protocole d'Intention les entités non comprises dans le bassin hydrographique mais dépendantes de cette ressource hydraulique, soit directement soit par l'intermédiaire d'une autre structure publique ou privée.
6. A tout moment un signataire peut demander à apporter des modifications ou des compléments au présent protocole d'intention par l'envoi d'une communication au Coordinateur de la « Rencontre sur l'état du fleuve » par lettre recommandée avec accusé de réception adressée au moins trois mois avant, lequel le reçoit au titre de son rôle de membre du Comité Permanent de Coordination de la Roya et l'adresse pour information aux autres membres. L'examen de la demande est réalisé de droit dans les trois mois du dépôt de la requête. Chaque modification se fera au moyen d'un avenant signé par toutes les parties dans les mêmes formes et procédures utilisées pour l'adoption du présent Protocole d'Intention.
7. Le protocole d'Intention pourra cesser de produire ses effets dans le cas où un nouveau protocole, une nouvelle convention, ou toute démarche similaire viendrait lui succéder notamment en cas d'approbation d'un Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT, au sens du règlement n.1082/2006 du Parlement européen et du conseil).

Fatto il 30 settembre 2013 a Ventimiglia in francese ed in italiano,
le due lingue facendo ugualmente fede,
in un solo esemplare originale depositato presso la Provincia di Imperia

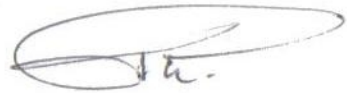
Il depositario trasmette una copia dell'Accordo Transfrontaliero
ad ogni firmatario.

Fait le 30 septembre 2013 à Vintimille en français et en italien,
les deux langues faisant également foi,
en un seul exemplaire original déposé auprès de la Province d'Imperia

Le dépositaire transmet une copie l'Accord Transfrontalier
à chaque signataire



Fiamma SPENA - Prefettura di Imperia / Préfecture d'Imperia



Philippe PIERRON - Agence de l'Eau Rhone-Mediterranée et Corse



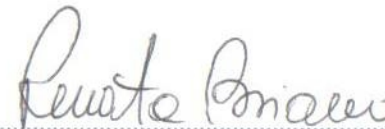
Luigi SAPPA - Provincia di Imperia / Province d'Imperia



Fausto MOLINARI - Comune di Airole / Commune d'Airole



Stato francese / Etat français Sylvie CENDRE, Sous Préfète de Nice Montagne,
par délégation de Adolfe COLRAT, préfet des Alpes-Maritimes



Renata BRIANO - Regione Liguria / Région Ligurie



Eric CIOTTI - Conseil Général Alpes Maritimes
17.12.2013



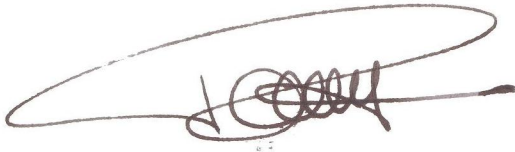
Mauro FERRI - Comune di Olivetta S. Michele / Commune de Olivetta S. Michele



Giuseppe LAROSA - Comune di Ventimiglia / Commune de Ventimille



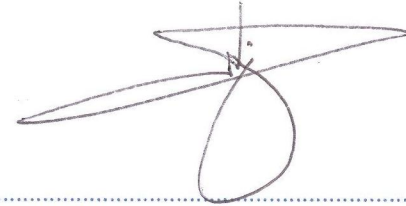
Joseph GHILARDI - Comune di Breil-sur-Roya / Commune de Breil-sur-Roya



Philippe OUDOT - Comune di Fontan / Commune de Fontan



Guy BONVALLET - Comune di Moulinet / Commune de Moulinet



Jean-Mario LORENZI - Communauté d'Agglomération della Riviera
Francese / Communauté d'Agglomération de la Riviera Française



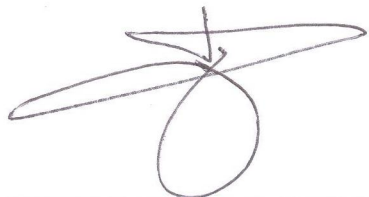
Bernard GASTAUD - Comune di La Brigue / Commune de La Brigue
17.12.2013



Jean-Claude GUIBAL - Comune di Mentone / Commune de Menton



Paul SILICI - Comune di Saorge / Commune de Saorge
17.12.2013



.....
Jean-Mario LORENZI - Comune di Sospel / Commune de Sospel



.....
Claire ARNAL - B.R.G.M




.....
Gianni BIAVASCHI - Tirreno Power



.....
Roberto GIOVANETTI - Agenzia Regionale Per l'Ambiente della Liguria
(ARPAL) / l'Agence Régionale Pour l'Environnement de la Ligurie

.....
Jean-Pierre VASSALLO - Comune di Tenda / Commune de Tende



.....
Vincent GABETTE - Électricité de France (EDF)



.....
Giovanni ROLANDO - Società AMAIE S.p.A